

Baïdoúska (T'avga dhen t'alonizoun) W-Thrakien

1. // Ets' íne bárba m' Kyriáko
Díli díli mavromáta mou //
// Ta avgá dhen t'alonízoun
Ta tsakí'n ta tighanízoun //

2. // Sikónete tachiá tachiá
Díli díli mavromáta mou //
// Sto choráf' páen na 'rghási
To alétri tou t'astoisí //

3. // Ki ti yinéka t' payíni
Díli díli mavromáta mou //
// Sto potámi yia na (p)líni
To kazán to spít' afíni //

So ist es, Kyriakos, alter Freund / Dili dili, meine Dunkeläugige / Sie dreschen keine Eier / sie schlagen sie auf und braten sie.

Er steht früh, früh auf / Dili dili, meine Dunkeläugige / und geht auf das Feld, um zu pflügen, / aber vergißt seinen Pflug.

Und seine Frau geht / Dili dili, meine Dunkeläugige / zum Fluß, um zu waschen, / aber läßt den Kessel zu Hause.

This is the way it is, Kyriakos, old friend / Dili dili my dark eyed one, / They don't thresh eggs / They break them and fry them.

He gets up early early / Dili dili my dark eyed one / And goes to the field to plough / But forgets [to bring] his plough.

And his wife goes / Dili dili my dark eyed one / To the river to do the washing / But leaves the cauldron at home